

PRÁCTICAS ERASMUS

Enlace donde está toda la información sobre las prácticas Erasmus

<http://empleo.ugr.es/erasmus.asp>

Duración: de 2 a 12 meses

Perfil y Tareas:

Ability to speak, write and read russian very good.

Someone interested in contributing to a transnational project aimed at preparing the launch of a railway route "Paris-Peking" (the new "SilkRoad").

He/She will be working everyday in russian/french/english.

He/she will master GoogleDocs and GoogleSites in russian He/She will master project management software tools such as Microsoft Project (or>> equivalent).

We can provide technical training for specific software tools to valuable russian-speakers candidates.

Procedimiento: Contactar con:

Dra. Slava López

Prácticas ERASMUS

CPPE

Acera de San Idelfonso 42

empleo.ugr.es

958 241941

UGR

Horario de atención

Lunes a Viernes

09:30-12:30

Miércoles

17:30-19:30

Cita previa por e-mail o teléfono

Datos de la empresa:

Conservatoire des arts et métiers, Nantes, Francia.

www.cnam-paysdelaloire.fr

Información en francés:

Durée/duration : de 2 mois à 12 mois/ from 2 to 12 months

Indemnisation

Le stagiaire sera indemnisé selon deux formules/ the funding could be either :

1. Selon les conditions de la réglementation française imposées par l'URSSAF (360 euros/mois environ + frais). Dans ce cas, le stage devra avoir un caractère obligatoire./ according to the French Law, 360 €/month + expenses (lodging)
2. Selon les conditions Erasmus. Dans ce cas, l'indemnisation sera celle

d'Erasmus et de l'établissement d'origine + indemnisation du logement et des frais directs/ according to Erasmus conditions + special conditions proposed by the University where the student will come from + lodging and direct expenses.

Des voyages sont prévus entre Nantes et Paris/ trips will be necessary between Nantes and Paris.

Il n'est pas prévu de voyage à l'étranger. No trip abroad is foreseen. However opportunities can be negotiated.

Contexte/ context

Cette offre de stage est offerte à un étudiant désireux de s'inscrire dans la dynamique d'un projet européen Tempus de 3 ans, débuté le 1er février 2009. Les partenaires de ce projet sont la SNCF, le CNAM, les universités ferroviaires de Lettonie, Pologne, Ukraine, Kazakhstan et Kirguizystan, les sociétés de chemins de fer de Pologne, Lettonie, Kazakhstan, Ukraine et Kirguizystan. L'objectif du projet est d'élaborer un Master européen dédié à l'interopérabilité ferroviaire internationale. Les langues officielles du projet sont le français et le russe. Le stagiaire aura pour fonction principale d'assurer l'interface de communication entre les russophones et les francophones du projet.

This internship is offered to a student who wishes to experiment the vivid dynamic of a European Tempus project. This EEC-funded project started on February 2009 1st. Partners include SNCF, CNAM, railways universities from Latvia, Poland, Ukrainia, Kazakhstan and Kirguizystan, national railways organisations from the same countries. Project objective is to build a European master dedicated to intenational interoperability. Official languages of the project are French and Russian. The student will be responsible for facilitating the communications between the Russian-speaking and the French-speaking communities.

Nature du stage/ content

Rédaction/ writing

1. Rédaction de courriers/ postal mail
2. Rédaction de rapport/ report of all kinds
3. Rédaction de compte-rendus de réunion/ meeting
4. Rédaction de synthèse de documents/ summaries

Communication en trois langues/ communication

1. Traduction de courriers, sites internet, courriels, schémas, commentaires de vidéos, légendes de photographies, supports pédagogiques, diapositives de logiciels de présentation de type « PowerPoint » dans les trois langues du projet/ translation of postal mail, websites, email, legends, videos subtitles, photographs legends, courses supports, slides,

in French, English and Russian

2. Traduction de conversations orales et téléphoniques dans les trois langues du projet/ oral and phone conversations translations in French English and Russian
3. Accueil téléphonique dans les trois langues du projet/ phone and mail support for pedagogical supports in French, English and Russian
4. Négociation d'achat de prestations dans les trois langues du projet/ some negotiations for travel expenses in French, English and Russian

Objectifs

Objectifs professionnels

La réalisation d'un tel stage permettra au candidat de faciliter son orientation vers des métiers tels que/

Such an internship will be a professional opportunity for somebody who would be interested in

1. La gestion de projets ambitieux d'ingénierie à l'international et/ou assistance à maîtrise d'ouvrage et/ou maîtrise d'oeuvre (à un poste de directeur de projet)/ ambitious international engineering projects management or assistance to general management of major export projects,
2. La commercialisation de grands équipements et services à valeur ajoutée (à un poste de chargé d'affaires pour des missions de prospection, suivi de client, mise en place de réseau)/ important marketing projects (sales manager, prospection manager, client follow-up, network building, team-building)
3. La diplomatie dans les Pays Baltes, les pays de la C.E.I., la Russie, l'Europe (à un poste de conseiller scientifique, conseiller économique, Secrétaire d'Ambassade)/ diplomat (science attaché) in Baltic countries, Commonwealth of Independent States (former soviet countries), Russia, Eastern Europe,

Objectifs pédagogiques

À l'issue de la période, le stagiaire saura/

At the end of the period, the student will know (better) how to

1. Rédiger des documents pédagogiques, rapports scientifiques et courriers en russe, anglais et français avec des interlocuteurs de niveaux variés (de ministre à technicien) en utilisant GoogleDocs et les fonctionnalités de travail collaboratif de Word/ take advantage of GoogleDocs or/and Word specific functionalities to build collaborative scientific reports, multimedia learning packages and email in Russian, French and English with partners of various levels (from minister to scientist)
2. Dessiner des diagrammes et des schémas explicatifs susceptibles de compenser les différences linguistiques en utilisant des logiciels tels

que SmartDraw/

take advantage of visual software tools such as online Mindmeister, Gliffy, offline SmartDraw, etc. to build diagrams and visual aids to help alleviate the linguistic barriers between partners

3. Maîtriser les concepts et les outils de la gestion de projets technologiques internationaux tels que Microsoft Project/
master project management concepts and tools using Microsoft Project, JVC Gantt Pro, etc.

4. Organiser des réunions virtuelles et physiques entre partenaires de différentes nationalités à partir de Skype/
play with Skype and other « toys » such as Google Agenda, Outlook, video and audio functionalities to plan and manage virtual meetings

5. Rédiger les documents de préparation de réunion et les documents de conclusion de réunion/
to prepare/write/correct official documents to prepare and conclude important meetings

6. Administrer un site internet en russe, français et anglais en utilisant les outils GoogleSites/
« webmastering » Russian/French/English intranet/extranet and public websites using GoogleSites rich multilingual options